

22-11-1996

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT

1000 BRUSSEL
KONINGSSTRAAT 47
Tel: 02/500.21.11



M/M/86



Uw brief van

Uw kenmerk

Ops kenmerk
28.142/1/N
TVS/NC

Bijlagen

Mijnheer de Minister,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse Afdeling, heeft in haar zitting van 14 november 1996 uw vraag om advies van 27 juni 1996 onderzocht, in verband met de toepassing van de taalwetgeving in de gemeente Knokke-Heist.

Meer bepaald gaat het om de volgende vragen:

1. Mag de gemeente Knokke-Heist aanvaarden dat in haar cultureel centrum anderstalige activiteiten doorgaan (bijvoorbeeld een Engelstalige toneelvoorstelling of een Franstalige film); en, indien ja, mogen voor die activiteiten anderstalige, d.w.z. niet éentalige Nederlandse of viertalige affiches worden verspreid?
2. Mag de Dienst Toerisme tweetalige folders verspreiden die door een privé-organisatie werden opgemaakt?

*
* *
*

De Nederlandse afdeling van de V.C.T. stelt vast dat de gemeenteraden van de toen nog niet samengevoegde gemeenten Knokke en Heist, respectievelijk op 11 oktober 1963 en 15 oktober 1963 beslisten dat vier talen (Nederlands, Frans, Duits en Engels) zouden worden gebruikt voor hun berichten en mededelingen aan de toeristen. Deze beraadslagingen werden overeenkomstig artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht medegedeeld. (cfr. artikel 11, § 3, van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.).

Bij deze regeling moet rekening gehouden worden met het feit dat de meertaligheid een afwijking is van het beginsel van de eentaligheid en derhalve strict moet worden geïnterpreteerd. In ieder geval moet daarbij voorrang worden gegeven aan de taal van het gebied zodat over het taalstelsel van de gemeente niet de minste twijfel kan bestaan. Naast de taal van het gebied moeten de andere landstalen op voet van stricte gelijkheid worden behandeld (cfr. o.m. de adviezen nrs. 59 van 2 juli 1964, 1.995 van 27 juni 1967 en 2.305 van 24 juni 1971).

De V.C.T. was verder van oordeel, in haar advies 3.560 van 3 april 1973, dat het uitsluitend kan gaan om berichten en mededelingen die voor de toeristen zijn bestemd.

*
* *

Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling:

1. Wat de eerste vraag betreft, is zij van oordeel dat de gemeente Knokke-Heist, naast de activiteiten die zij zelf organiseert, haar cultureel centrum ook ter beschikking kan stellen van private instellingen om er eventueel anderstalige activiteiten te organiseren. Indien activiteiten door derden worden georganiseerd dient voldaan te worden aan de volgende voorwaarden:
 1. de eventuele huurovereenkomst tussen de gemeente en de private instelling dient in het Nederlands te worden gesteld. De Nederlandse afdeling van de V.C.T. acht het wenselijk dat de bepalingen inzake het taalgebruik van toepassing op de plaatselijke diensten, met name de artikelen 10 tot 15 van de S.W.T., in de huurovereenkomst worden opgenomen.
 2. indien de gemeente Knokke-Heist activiteiten bekend maakt aan de toeristen, dient dit te gebeuren in vier talen, met voorrang voor het Nederlands.
 3. de door de gemeente verspreide berichten en mededelingen (vb. affiches) mogen geen anderstalige benaming dragen indien een gelijkwaardige benaming in het Nederlands bestaat (vb. Krediet aan de Nijverheid i.p.v. Crédit à l'Industrie).

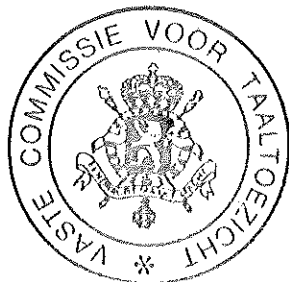
2. Wat de tweede vraag betreft:

Een folder verspreid door de Dienst Toerisme moet worden beschouwd als een bericht of mededeling aan het publiek in het algemeen en aan de toeristen in het bijzonder, uitgaande van een plaatselijke dienst. Overeenkomstig de beslissing van de toenmalige gemeenteraden van Knokke en Heist en op grond van artikel 11, § 3, S.W.T., dienen zij in vier talen te worden verspreid. Het feit dat een privé-organisatie een brochure aanmaakt, al dan niet in opdracht of voor rekening van de gemeente, ontslaat deze laatste, wanneer zij zorgt voor de verspreiding ervan, niet van de toepassing van de dwingende bepalingen van de gecoördineerde taalwetten. Artikel 50, S.W.T., is terzake immers duidelijk; " De aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen, ontslaat de diensten niet van de toepassing van deze gecoördineerde wetten"

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling, is derhalve van oordeel dat wanneer de dienst Toerisme van Knokke-Heist folders van privé-organisaties verspreidt, dit moet doen in de vier door haarzelf vooropgestelde talen.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,



[Redacted signature]

[Redacted name]